

<p style="text-align: center;"><b>PREKARIUM</b></p> <p>abgeschlossen am heutigen Tage zwischen:  _____ als  Prekariumsgeber  und  _____ als  Prekariumsnehmer</p>	<p style="text-align: center;"><b>Прекаріум / Договір користування</b></p> <p>укладений сьогодні між  _____ як  Прекародавець,  та  _____ як  Прекарист (далі Користувач).</p>
<p><b>1.</b> Der Prekariumsgeber ist Eigentümer der Räumlichkeiten in  _____  Überlassen werden im Haus folgende Räume:  _____</p>	<p><b>1.</b> Прекародавець є власником приміщення, розташованого в  _____  У спільне користування надаються наступні приміщення:  _____</p>
<p><b>2.</b> Der Prekariumsgeber gibt dem Prekariumsnehmer als Prekarium und dieser nimmt als Prekarium nach Maßgabe dieses Vertrags die unter Punkt 1 bezeichnete Fläche im Ausmaß von rund _____ m<sup>2</sup>. In weiterer Folge wird diese Fläche "Prekariums-gegenstand" genannt.</p>	<p><b>2.</b> Прекародавець заявляє, що на підставі цього договору здає Користувачу приміщення у формі Прекарія, а Користувач приймає приміщення у формі Прекарія, площа якого, відповідно до пункту 1 складає _____ м.кв. Надалі ця площа іменується "Об'єктом користування".</p>
<p><b>3.</b> Ausdrücklich festgestellt wird, dass folgende Einrichtungsgegenstände ebenfalls unentgeltlich bis auf jederzeitigen Widerruf überlassen werden:  _____  _____</p> <p>Dem Prekariumsnehmer sind die überlassenen Räumlichkeiten nach ausgiebiger Besichtigung bestens bekannt.</p>	<p><b>3.</b> Чітко зазначається, що для безоплатного користування передаються до відкликання у будь-який час також наступні елементи обладнання приміщення:  _____  _____</p> <p>Користувач заявляє, що після детального огляду переданих йому приміщень він ґрунтовно ознайомився з їх технічним станом та станом обладнання.</p>
<p><b>4. Dauer</b>  Das Prekariumsverhältnis beginnt am _____ und ist jederzeit, auch ohne Angabe eines Grundes, von den Vertragsparteien widerrufbar. Nach Beendigung des Prekariumsverhältnisses hat der Prekariumsnehmer den Prekariumsgegenstand in dem gleichen Zustand wie vor der Übergabe geräumt von eigenen Fahrnissen binnen _____ Tagen zurückzustellen.  Der Prekariumsnehmer ist verpflichtet, die Räumung und weitere Obliegenheiten bei Beendigung des Prekariums, wie insbesondere die Reinigung der überlassenen Räumlichkeiten, so rechtzeitig vorzunehmen, dass diese vom Prekariumsgeber unmittelbar nach Vertragsende weiterverwendet werden können.</p>	<p><b>4. Термін дії Договору</b>  Відносини на основі Прекаріату починаються _____ і обидві сторони Договору можуть його розірвати у будь-який час без вказання причин.  Після розірвання Договору користування Користувач зобов'язаний повернути Об'єкт користування у первинному стані, та звільнити його від усього свого майна протягом _____ днів.  Користувач зобов'язаний завчасно виконати всі дії, пов'язані зі звільненням приміщення, а особливо з його прибиранням, щоб після розірвання договору Прекародавець мав змогу негайно ним користуватися.</p>

<p><b>5. Vergütung</b>  Der Prekariumsgeber stellt dem Prekariumsnehmer den Prekariumsgegenstand unentgeltlich zur Verfügung.  An den tatsächlichen monatlichen Gebrauchskosten, die im Zuge der Überlassung des Prekariumsgegenstandes anfallen, beteiligt sich der Prekariumsnehmer mit monatlich nachstehender Kostenbeitragsleistung.  Monatlich insgesamt zu zahlende Kostenbeitragsleistung: _____, ___ EURO eingehend bis spätestens zum Zehnten des laufenden Monats auf dem Konto des Prekariumsgebers bei der _____  IBAN _____ BIC _____.</p>	<p><b>5. Внесок на оплату витрат</b>  Прекародавець передає Користувачу Об'єкт користування для безоплатного користування. Користувач сплачує щомісячно внесок для оплати фактичних щомісячних платежів, пов'язаних з користуванням переданим Об'єктом користування.  Загальний щомісячний внесок на оплату витрат складає _____ EURO і має бути сплачений не пізніше десятого числа поточного місяця на номер банківського рахунку Прекародавця:   Банк: _____  IBAN: _____  BIC: _____</p>
<p><b>6. Nutzungszweck</b>  Der Prekariumsnehmer darf den Prekariumsgegenstand nur zu Wohnzwecken verwenden.</p>	<p><b>6. Ціль користування</b>  Користувач має право використовувати Об'єкт користування лише як місце для проживання.</p>
<p><b>7. Haftung</b>  Der Prekariumsnehmer haftet für Schäden, die nach Übergabe des Prekariumsgegenstandes durch ihn oder sonstige im Prekariumsgegenstand verkehrende Personen am Prekariumsgegenstand verursacht und verschuldet werden.  Sollten Schäden oder Mängel am Prekariumsgegenstand eintreten, hat der Prekariumsnehmer diese sofort dem Prekariumsgeber anzuzeigen.  Der Prekariumsnehmer hat die Benützung des Prekariumsgegenstandes einschließlich der gemeinschaftlichen Einrichtungen und Anlagen ohne Beeinträchtigung anderer Mieter oder Eigentümer des Gebäudes vorzunehmen.</p>	<p><b>7. Відповідальність</b>  Користувач несе відповідальність за пошкодження Об'єкта користування, заподіяне ним або особами, які користуються Об'єктом після передачі.  Користувач зобов'язаний негайно повідомити Прекародавця про будь-які пошкодження або несправності Об'єкта користування.  Користувачу забороняється використання Об'єкта користування та комунальних приміщень і будівель у спосіб, який суперечить принципам соціального співіснування, хорошого тону або потребам інших мешканців будинку.</p>
<p><b>8. Weitergabeverbot</b>  Der Prekariumsnehmer ist nicht berechtigt, den Prekariumsgegenstand an Dritte unterzuvermieten, zu verpachten oder in sonstiger Weise zur Nutzung zu überlassen.</p>	<p><b>8. Заборона здачі Об'єкта</b>  Користувач не має права передавати Об'єкт користування в суборенду, у безоплатне користування або зі схожою метою третім особам.</p>
<p><b>9. Betreten des Prekariumsgegenstandes durch den Prekariumsgeber</b>  Der Prekariumsgeber bzw dessen Beauftragte und Bevollmächtigte sind berechtigt, nach</p>	<p><b>9. Право Прекародавця на доступ до Об'єкта користування</b>  Прекародавець або його представники та уповноважені особи мають право,</p>

<p>vorheriger Anmeldung mit einer Frist von 2 Tagen während der üblichen Zeiten die Besichtigung des Prekariumsgegenstandes vorzunehmen. Bei Gefahr im Verzug ist der Zutritt zu jeder Tages- und Nachtzeit gestattet.</p>	<p>сповістивши за 2 дні, оглянути стан Об'єкта користування у звичайні години дня. У випадку неминучої небезпеки дозволяється доступ у будь-який час доби.</p>
<p><b>10. Schlüssel</b> Der Prekariumsnehmer erhält bei der Übergabe zum Prekariumsgegenstand gehörende Schlüssel. Die Anfertigung zusätzlicher Schlüssel bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Prekariumsgebers. Jeder Verlust eines Schlüssels ist dem Prekariumsgeber unverzüglich zu melden. Verloren gegangene oder unbrauchbar gewordene Schlüssel muss der Prekariumsnehmer auf eigene Kosten ersetzen. Sämtliche Schlüssel sind bei Beendigung dieses Vertrags zurückzugeben.</p>	<p><b>10. Передача ключів</b> При передачі Об'єкта користування Користувачу будуть передані ключі від Об'єкта. Виробництво додаткових ключів вимагає чіткого дозволу Прекародавця. Про будь-яку втрату ключа необхідно негайно повідомити Прекародавця. Ключі, які були втрачені або стали непридатними для використання, Користувач повинен замінити за свій рахунок. Усі передані ключі підлягають поверненню після припинення дії цього Договору.</p>
<p><b>11. Schlussbestimmungen</b> Sollten mehrere Personen Prekariumsnehmer dieses Vertrags sein, haften diese für alle Verpflichtungen aus diesem Vertrag oder in Zusammenhang mit diesem Vertrag solidarisch, unbeschränkt und unbeschränkbar.  Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrags bedürfen der Schriftform.  Die Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen lässt die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen unberührt.  Solange die Vertragsparteien einander nichts Abweichendes mitgeteilt haben, gelten die in diesem Vertrag genannten Anschriften als Abgabestellen für Zustellungen.  Dieser Vertrag ist in Deutsch und Ukrainisch abgefasst. Im Zweifelsfall ist die deutsche Fassung maßgebend.  Dieser Vertrag wird in zwei Ausfertigungen errichtet, wovon jede Partei ein Exemplar erhält. Der Prekariumsnehmer ist zur Einhaltung der Hausordnung verpflichtet.</p>	<p><b>11. Заключні положення</b> Якщо Користувачами цього Договору є кілька осіб, вони всі повністю і без обмежень несуть солідарну відповідальність по усіх зобов'язаннях, що виникають по цьому Договору або у зв'язку із цим Договором.  Будь-які зміни до цього Договору повинні бути здійснені у письмовій формі.  Недійсність окремих положень не впливає на дійсність інших положень.  До тих пір, поки сторони Договору не повідомлять одна одну про інше, адресами спілкування є адреси, заявлені у цьому Договорі.  Договір виготовлений німецькою та українською мовами. Версія німецькою мовою є основною для тлумачення Договору і має вирішальне значення.  Договір складений у двох ідентичних примірниках, по одному для кожної зі сторін. Користувач зобов'язаний дотримуватись правил домашнього розпорядку</p>

<p>Ort _____,</p> <p>am _____</p> <p>_____</p> <p>Unterschrift Prekariumsgeber</p> <p>_____</p> <p>Unterschrift Prekariumsnehmer</p>	<p>Місце _____</p> <p>Дата _____</p> <p>_____</p> <p>підпис Прекародавця</p> <p>_____</p> <p>підпис Користувача</p>
<p><b>Beilagen:</b> Beispielsweise: Fotos vom Prekariumsgegenstand, Liste des verliehenen Inventars, Übergabe- bzw. Zustandsprotokoll (mit Erwähnung allenfalls bestehender Schäden), usw.</p>	<p><b>Додатки до Договору:</b> Наприклад фотодокументація Об'єкта користування, перелік обладнання житлового приміщення, протокол прийому-передачі (із записом існуючих пошкоджень або несправностей) і т. д.</p>
<p><b>Anmerkungen:</b>  Ein Prekarium (oder auch Bittleihe) wird als widerrufbare, auf Bitte hin erfolgende Einräumung eines Rechts, welche keinen Rechtsanspruch begründet, definiert. Wesentliches Kriterium für das Prekarium ist, dass es unentgeltlich und bis auf Widerruf erfolgt. Unter dieser Voraussetzung unterliegt das Prekarium dann auch nicht den Bestimmungen des Mietrechtsgesetzes, sondern nur den Bestimmungen des Allgemeinen Bürgerlichen Gesetzbuches (ABGB). Die jederzeitige Widerruflichkeit stellt das wichtigste Abgrenzungskriterium zur Leihe/Miete dar. Der Prekariumsnehmer ist dementsprechend kein Rechtsbesitzer und kann jederzeit geräumt werden. Die Einräumung einer kurzen Frist (z.B. 14 Tage) zur Räumung schadet jedoch nicht.</p>	<p><b>Примітки:</b>  Прекаріум (петиційна позика) визначається як надання права за запитом, яке не визнає юридичних позовів. Важливим критерієм Прекаріату є можливість користуватись ним безоплатно аж до відкликання. З цієї причини Прекарій не підлягає положенням Закону про оренду житлових приміщень, а лише положенням Загального цивільного кодексу (ABGB). Можливість відкликання прекарійного права користування приміщенням будь-коли є найважливішим критерієм, який відрізняє прекарій від позики/оренди. Відповідно до цього Користувач (Прекарист) не є правовласником і може бути виселений в будь-який час. Надання короткого терміну (наприклад 14 днів) для виселення не є перешкодою.</p>